



texts (a.o. dictionaries).

### Initial competences

none

### Final competences

- 1 To have a good knowledge of the Middle Dutch language: to be able to translate Middle Dutch texts by means of dictionaries and grammar manuals.
- 2 To apply knowledge of the medieval Dutch literary traditions (up to c. 1550) to the reading and analysis of texts and to the placing in a literary-historical and stylistic context.
- 3 To think analytically on (cultural)historical, literary theoretical and linguistic problems.
- 4 To have an eye for the relations between languages, literatures and cultures.
- 5 To have a strong linguistic awareness: valuing the crucial role of language in human interaction and cultural production and handling language according to that awareness.
- 6 To show an attitude of intellectual curiosity and lifelong learning.

### Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is unrestricted: the student takes into consideration the conditions mentioned in 'Starting Competences'

### Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

### Teaching methods

Seminar, Lecture, Independent work

### Extra information on the teaching methods

The lectures will be recorded. The recordings are available for working students, on request.

In the seminars, it is demonstrated how GAI can be used for the translation of medieval texts.

*This course unit assumes the responsible use of generative artificial intelligence (GAI). During the series of lessons, what is meant by this will be explained.*

### Study material

Type: Syllabus

Name: /

Indicative price: Free or paid by faculty

Optional: no

Type: Slides

Name: /

Indicative price: Free or paid by faculty

Optional: no

Type: Reader

Name: /

Indicative price: Free or paid by faculty

Optional: no

Type: Other

Name: G. Claassens (2018), Voorbeeldig en vermakelijk vertellen. Zeven Middelnederlandse verhalen . Leuven/Den

Haag: Acco

Indicative price: € 58

Optional: yes

Additional information: Some of the stories in this book should be read independently. However, purchase of the book is not compulsory: one can also borrow it from various libraries (including the faculty library).

### References

None

### Course content-related study coaching

The coaching is supplied by the lecturers.

Students are free to ask questions during lectures.

In the exercise classes there is permanent monitoring, both with regard to the preparation and the individual presentation of the exercises.

#### **Assessment moments**

end-of-term and continuous assessment

#### **Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period**

Written assessment

#### **Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period**

Written assessment

#### **Examination methods in case of permanent assessment**

Assignment

#### **Possibilities of retake in case of permanent assessment**

examination during the second examination period is possible

#### **Extra information on the examination methods**

##### *Assessment form*

Formal lecture and 3/4 of the exercises: written exam (periodical) concerning the topics and texts dealt with, according to the final competences.

1/4 of the exercises: assignment (non-periodical).

#### **Calculation of the examination mark**

The formal lecture and the exercises each count for 50% of the total. The non-periodical part of the exercises counts for 1/4 of the total of the exercises. Passing the entire course is only possible if the student passes both parts (formal lecture and exercises) separately. If the student passes mathematically for the whole, but does not obtain half of the total score of one of both parts, then he or she gets 9/20 as final score. In the case of an unjustified absence or non-participation for (one of the parts of) the evaluation, the student will receive a non-deliberative final score (max. of 7/20). This goes for the periodical as well as for (the different parts of) the non-periodical assessment moments. If the student has a score of 75% for the assignment, this partial score can be transferred to the second examination period.

Nota bene: if a student violates the d/t-rules two times or more in the written parts (formal lecture and exercises) of the periodical evaluation, (s)he will lose 1 point for every mistake (s)he makes in the part concerned (formal lecture and/or exercises), with a maximum of 3 penalty point for every part. In the evaluation of the written parts of the non-periodical evaluation, content, style, spelling and the incorporating and correct reporting of the used sources will be taken into account.

#### **Facilities for Working Students**

Facilities:

- 1 Possible exemption from educational activities requiring student attendance (= exercises), a task is imposed in substitution after discussion with the lecturer
- 2 Acces to recordings of the lectures, on request
- 3 Possible rescheduling of the examination to a different time in the same academic year
- 4 Feedback can be given during an appointment during and after office hours

Extra information:

Please contact the lecturer to make an agreement.

For more information contact the monitoring service of the Faculty of Arts and

Philosophy: [https://www.ugent.](https://www.ugent.be/lw/nl/student/studiestudentenbegeleiding/trajectbegeleiding.htm)

[be/lw/nl/student/studiestudentenbegeleiding/trajectbegeleiding.htm](https://www.ugent.be/lw/nl/student/studiestudentenbegeleiding/trajectbegeleiding.htm)